

Zpráva ze služební cesty v ČR

Jméno a příjmení účastníka cesty	Magda Součková
Pracoviště – dle organizační struktury	1.4.1
Pracoviště – zařazení	Oddělení vývoje a výzkumných laboratoří – výzkumný pracovník
Důvod cesty	Drážďany: školení k přístroji SurveNIR o nových možnostech jeho využití, exkurze v Hochschule fur Bildende Kunste v Drážďanech, Berlín: exkurze na restaurátorském pracovišti ve Staatsbibliothek v Berlín a konference „Safeguarding cultural heritage“. Rotes rathaus v Berlíně – Visegrad Conference.
Místo – město	Drážďany, Berlín
Místo – země	Německo
Datum (od-do)	5. – 10. 12. 2016
Podrobný časový harmonogram	5. 12. Příjezd do firmy Lichtblau v Drážďanech. Návštěva a exkurze v Hochschule fur Bildende Kunste v Drážďanech, diskuse o použití mikrofadometru. 6. 12. Firma Lichtblau – školení o aplikaci multivariační analýzy v systému SurveNIR. 7. 12. Pokračování školení, diskuse o měření plastů systémem SurveNIR. Přejezd do Berlína. 8. 12. Návštěva a exkurze na restaurátorském pracovišti ve Staatsbibliothek v Berlíně. Konference „Safeguarding cultural heritage“. 9. 12. Konference „Safeguarding cultural heritage“. 10. 12. Odjezd.
Spolucestující z NK	Ing. Petra Vávrová, Ph. D., Dana Hřebecká, Mgr. Jitka Neoralová, Ing. Lucie Palánková
Finanční zajištění	NAKI 149, DKRVO 0138
Cíle cesty	Prohloubení znalostí v práci se systémem SurveNIR. Aktivní účast na mezinárodní konferenci – prezentace výsledků projektu NAKI 149 a práce v oblasti ochrany knižního fondu v Národní knihovně ČR formou přednášky. Získání nových poznatků v oblasti ochrany kulturního dědictví. Navázání kontaktů se zahraničními odborníky v dané oblasti.
Plnění cílů cesty (konkrétně)	Viz časový harmonogram. Přednáška na konferenci dne 8.12.2016: P. Vávrová – New instruments for modern library collection survey and preservation at the National Library of the Czech Republic.

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.



Program a další podrobnější informace	Viz podrobná zpráva	
Přivezené materiály	Sborník odborných článků „Futur. Vision Innovation Realisierung. Dostupný v OOKF.	
Datum předložení zprávy		
Podpis předkladatele zprávy	Ing. Magda Součková	
Podpis nadřízeného	Datum:	Podpis:
Vloženo na Intranet	Datum:	Podpis:
Přijato v domácím oddělení	Datum:	Podpis:

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.

Podrobná zpráva ze služební cesty

Německo: Drážďany, Berlín

Účel cesty:

- **Školení s cílem rozšířit znalosti o využití měřicího systému SurveNIR.**
- **Konference „Safeguarding cultural heritage. Berlin-Visegrád Conference on innovative digitisation and reconstruction technologies.**
- **exkurze v Hochschule für Bildende Künste v Drážďanech,**
- **exkurze na restaurátorském pracovišti ve Staatsbibliothek v Berlín**

Účastník: Ing. Petra Vávrová, Ph. D., Ing. Magda Součková, Dana Hřebecká, Mgr. Jitka Neoralová, Ing. Lucie Palánková

Služební cesta se uskutečnila ve dnech 5. 12. - 10. 12. 2016. Prvním cílem cesty bylo zákaznické centrum firmy Lichtblau v Drážďanech, dodávající měřicí systém SurveNIR. Tento systém se obecně používá pro průzkum stavu knihovních sbírek z hlediska vlastností papíru. V Národní knihovně je ještě využíván pro identifikaci plastů. Systém pro vyhodnocování vzorků využívá multivariační analýzy dat, a právě k nim jsme získali podrobnější informace během školení, které proběhlo ve dnech 6. – 7. 12.

5. 12. po příjezdu do firmy Lichtblau jsme pracovníkům předali přístroj SurveNIR k pravidelnému servisu. Při něm byla zjištěna závada, kterou bylo nutné odstranit, proto byl přístroj v centru ponechán.

5. 12. jsme také navštívili Hochschule für Bildende Künste, kde jsme konzultovali využití mikrofadometru a prohlédli si zdejší laboratoře vybavené analytickou technikou. Diskuze také probíhala nad nově vyvíjenými tzv. Blue Wool Standardy ve formě tablet.

7. 12. odpoledne jsme přejížděli do Berlína.

8. 12. dopoledne jsme navštívili restaurátorské pracoviště berlínské Staatsbibliothek. Toto pracoviště je umístěno ve středu města v rekonstruovaných prostorách v knihovně, která spravuje asi 11 milionů svazků. Pracoviště má kromě obvyklých prostor jako dílny, chemická laboratoř, mokrého provozu, i speciální místnost na práci s pergamenem vybavenou klimatizací a linku pro štěpení papíru, které se zde už ale neprovádí.

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.

Odpoledne v berlínské radnici začala konference „Safeguarding cultural heritage – Berlin-Visegrád Conference on innovative digitisation and reconstruction technologies.“ Konference se zúčastnilo cca 13 přednášejících a 55 posluchačů. Program konference je přiložen. Většina přednášejících byla z Německa, jeden z Maďarska a dva z České republiky. Jedním z nich byla Ing. Petra Vávrová, která ve svém příspěvku „New instruments for modern library collection survey and preservation at the National Library of the Czech Republic“ představila Národní knihovnu ČR, odbor ochrany knihovních fondů a podrobněji dva přístroje využívané pro zjišťování stavu knihovních materiálů – SurveNIR a mikrofadometr. Druhý český příspěvek přednesl V. Chvátal z Tachova. Týkal se výzkumu a ochrany židovských hřbitovů v ČR. Většina příspěvků byla věnována digitalizaci, 3D tiskárnách a rekonstrukci památek pomocí digitalizace fragmentů a tzv. „e-puzzle“.

Koncept konference:

- konferenci pořádá Senátní kancelář Berlín a Fraunhofer IPK
- cílem konference je představit nové technologie digitalizace a restaurace kulturních předmětů, které podléhají poškození v důsledku časových a environmentálních faktorů, jakož i opotřebení
- představení rekonstrukční technologie Fraunhofer IPK (oceněná v roce 2013 Evropskou inovační cenou EARTO)
- možnosti použití demonstrovány prostřednictvím restaurace zničených dokumentů Historického archivu města Kolín; 300 let starých českých náboženských kázání a hudebních sbírek kněžny Anny Amalie z knihovny ve Výmaru
- určeno pro účastníky z V4 zemí

Konference pokračovala 9. 12. a do odpoledních hodin probíhala diskuze s účastníky a navazování kontaktů na dlouhodobou spolupráci.

Z Berlína do Prahy jsme odjeli 10. 12.

20. 12. 2016

M. Součková

Program konference, Berlín:

Der Regierende Bürgermeister
von Berlin
Senatskanzlei

berlin Berlin

In scientific collaboration with

Fraunhofer
IPK

**Safeguarding cultural heritage
Berlin-Visegrád Conference
on innovative digitisation and reconstruction technologies**

from 8 to 9 December 2016 at the Berlin Town Hall
(Louise Schroeder conference room, Jüdenstr. 1, 10178 Berlin, Germany)
Conference languages: German / English

Draft programme

Thursday, 8 December 2016

1:00 p.m.	Registration and reception	
2:00 p.m.	<i>Opening</i>	Berlin Senate Chancellery
	<i>Welcome</i>	Prof. Dr.-Ing. Jörg Krüger Head of Automation Technology Fraunhofer Institute for Production Systems and Design Technology (IPK), Berlin
2:15 p.m.	Introduction to the topic:	
	The "Stasi-shreds" project as a starting point for developing reconstruction technology that is unique in the world	Dr. Bertram Nickolay Head of Security Technology Fraunhofer IPK, Berlin
	Short film (8 min. / English) "A virtual reconstruction of torn Stasi documents"	
2:35 p.m.	Automated virtual reconstruction of torn and damaged documents – Methodology and applications	Jan Schneider Project Leader Fraunhofer IPK, Berlin
3:00 p.m.	Digitisation and reconstruction of the Leibniz fragments (UNESCO World Documentary Heritage)	Prof. Dr. Michael Kempe Director of the Leibniz research unit at the Academy of Sciences and Humanities, Hanover
3:20 p.m.	Using 3D printing technologies to reproduce cultural assets	Steve Rommel Senior Manager Generative & Advanced Processes TEVA GmbH, Stuttgart
3:40 p.m.	Plenary discussion: Facilitator:	Gerd Kronmüller Head of Division International Relations Berlin Senate Chancellery
4:00 p.m.	Coffee break	

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.

4:30 p.m.	Thematic session 1: Records <i>Keynote address:</i> Restoration and digitisation of Czech sermons	Prof. Dr. Roland Meyer Chair of West Slavonic Linguistics Humboldt-Universität zu Berlin
4:45 p.m.	N.N.	N.N.
5:00 p.m.	New instruments for modern library collection survey and preservation at the National Library of the Czech Republic	Dr. Petra Vávrová Director of the Department for Conservation National Library of the Czech Republic, Prague
5:10 p.m.	Plenary discussion Facilitator:	Ulrike Kind Desk Officer for Poland, Hungary, the Czech Republic and Slovakia Berlin Senate Chancellery
6:30 p.m.	Closing remarks	
7:00 p.m.	Reception & concert (Venue: Hall of Pillars, Berlin Town Hall) Keynote speaker:	Prof. Dr. Julius H. Schoeps Chair of the Supervisory Board Moses Mendelssohn Foundation / Moses Mendelssohn Institute Berlin
	Music:	Dr. Alan Bern and the Semer Ensemble

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.

Friday, 9 December 2016

9:00 a.m.	Thematic session 2: Multidimensional cultural heritage <i>Workshop with live demonstration:</i> 2½D reconstruction of destroyed mosaics – Burial Chapel in Brandenburg	André Torka & Carsten Barkow MusterFabrik Berlin
9:30 a.m.	Identification system for historic coins – Digitisation and analysis	Andreas Bläcker Executive Director Microbox GmbH, Bad Nauheim
9:45 a.m.	Plenary discussion Facilitator:	Dr. Bertram Nickolay Head of Security Technology Fraunhofer IPK Berlin
10:30 a.m.	Coffee break	
11:00 a.m.	Thematic session 3: Making gravestone inscriptions legible again <i>Keynote address:</i> Preserving and doing research on Jewish cemeteries in the Czech Republic	Dr. Vaclav Chvatal Tachov Archive and Museum Association, Czech Republic
11:15 a.m.	A historic evaluation of Jewish cemeteries in Hungary	Prof. Dr. Rudolf Klein Miklos-Ybl-Faculty of Architecture and Civil Engineering Szent István University, Budapest
11:30 a.m.	A historic evaluation of Jewish cemeteries in Poland	N.N.
11:45 a.m.	Plenary discussion Facilitator:	Dr. Elke-Vera Kotowski Exhibition curator Moses Mendelssohn Centre for European-Jewish Studies, Potsdam
12:30 p.m.	Closing discussion / wrap-up	Ulrike Kind Desk Officer for Poland, Hungary, the Czech Republic and Slovakia Berlin Senate Chancellery Dr. Bertram Nickolay Head of Security Technology Fraunhofer IPK, Berlin
1:00 p.m.	End of conference	

Side event: exhibition of selected items in the foyer

Zpráva je pracovníkem do mezinárodního oddělení předložena nejpozději při vyúčtování cesty do 2 týdnů po jejím ukončení. Bez cestovní zprávy nebude provedeno vyúčtování. Při výjezdu více pracovníků na tutéž služební cestu s týmž programem lze odevzdat společnou cestovní zprávu.